

列王纪下第十四章译文对照

和合本王下 14:1 以色列王约哈斯的儿子约阿施第二年，犹大王约阿施的儿子亚玛谢登基。

拼音版王下 14:1 Yǐsèliè wáng yuē hā sī de érzi yuē a shī dì èr nián, Yóudà wáng yuē a shī de érzi yà mǎ xiè dēng jī.

吕振中王下 14:1 以色列王约哈斯的儿子约阿施二年、犹大王约阿施的儿子亚玛谢登极作王。

新译本王下 14:1 以色列王约哈斯的儿子约阿施在位第二年，犹大王约阿施的儿子亚玛谢登基作王。

现代译王下 14:1 以色列王约哈斯的儿子约阿施在位的第二年，约阿施的儿子亚玛谢作犹大王。

当代译王下 14:1 以色列王约哈斯的儿子约阿施王二年，犹大王约阿施的儿子亚玛谢在耶路撒冷登基，时年二十五岁，在位二十九年，太后约耶但是耶路撒冷人。

思高本王下 14:1 以色列王约阿哈次的儿子耶曷阿士二年，约阿士的儿子阿玛责雅登极为犹大王。

文理本王下 14:1 以色列王约哈斯子约阿施二年、犹大王约阿施子亚玛谢即位、

修订本王下 14:1 约哈斯的儿子以色列王约阿施第二年，犹大王约阿施的儿子亚玛谢登基。

KJV 英王下 14:1 In the second year of Joash son of Jehoahaz king of Israel reigned Amaziah the son of Joash king of Judah.

NIV 英王下 14:1 In the second year of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel, Amaziah son of Joash king of Judah began to reign.

和合本王下 14:2 他登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王二十九年。他母亲名叫约耶但，是耶路撒冷人。

拼音版王下 14:2 Tā dēng jī de shíhou nián èr shí wǔ suì, zài Yēlùsǎleng zuò wáng Er shí jī wǔ nián. tā mǔqīn míng jiào yuē yé dàn, shì Yēlùsǎleng rén.

吕振中王下 14:2 他登极的时候二十五岁；他在耶路撒冷作王有二十九年。他母亲名叫约耶但，是耶路撒冷人。

新译本王下 14:2 他登基的时候是二十五岁，在耶路撒冷作王共二十九年。他母亲名叫约耶但，是从耶路撒冷来的。

现代译王下 14:2 他二十五岁的时候作王，在耶路撒冷统治了二十九年。他的母亲约耶但是耶路撒冷人。

当代译王下 14:2 以色列王约哈斯的儿子约阿施王二年，犹大王约阿施的儿子亚玛谢在耶路撒冷登基，时年二十五岁，在位二十九年，太后约耶但是耶路撒冷人。

思高本王下 14:2 他登极时二十五岁，在耶路撒冷作王，凡二十九年；他的母亲名叫约阿当，是耶路撒冷人。

文理本王下 14:2 时、年二十有五、在耶路撒冷为王、凡二十九年、其母名约耶但、耶路撒冷人也、

修订本王下 14:2 他登基的时候年二十五岁，在耶路撒冷作王二十九年。他母亲名叫约耶但，是耶路撒冷人。

KJV 英王下 14:2He was twenty and five years old when he began to reign, and reigned twenty and nine years in Jerusalem. And his mother's name was Jehoaddan of Jerusalem.

NIV 英王下 14:2He was twenty-five years old when he became king, and he reigned in Jerusalem twenty-nine years. His mother's name was Jehoaddin; she was from Jerusalem.

和合本王下 14:3 亚玛谢行耶和华眼中看为正的事，但不如他祖大卫，乃效法他父约阿施一切所行的；

拼音版王下 14:3 Yà mǎ xiè xíng Yēhéhuá yǎn zhōng kàn wéi zhèng de shì, dàn bù rú tā zǔ Dǎwèi, nǎi xiàofǎ tā fù yuē ā shī yī qiè suǒ xíng de.

吕振中王下 14:3 亚玛谢行永恒主所看为对的事，但不如他祖大卫；他都是照他父亲约阿施一切所行的去行；

新译本王下 14:3 他行耶和华看为正的事；只是不像他的祖先大卫，却是照着他父亲约阿施所行的一切去行。

现代译王下 14:3 亚玛谢做了上主喜悦的事，但他并不像他的先祖大卫王，而是仿效他的父亲约阿施。

当代译王下 14:3 亚玛谢行主视为正的事，虽不如他的先祖大卫，但事事效法他父王约阿施。

思高本王下 14:3 他行了上主视为正义的事，只是不如他的祖先达味，事事仿效他父亲约阿士，

文理本王下 14:3 亚玛谢行耶和华所悦、惟不若厥祖大卫、乃效其父约阿施所为、

修订本王下 14:3 亚玛谢行耶和华眼中看为正的事，但不如他祖先大卫。他效法他父亲约阿施一切所行的。

KJV 英王下 14:3And he did that which was right in the sight of the LORD, yet not like David his father: he did according to all things as Joash his father did.

NIV 英王下 14:3He did what was right in the eyes of the LORD, but not as his father David had done. In everything he followed the example of his father Joash.

和合本王下 14:4 只是邱坛还没有废去，百姓仍在那里献祭烧香。

拼音版王下 14:4 Zhǐshì qiū tán hái méiyǒu fèi qù, bǎixìng réng zài nàlǐ xiànjì shāoxiāng.

吕振中王下 14:4 只是邱坛还没有废去；人民仍在邱坛上宰牲熏祭。

新译本王下 14:4 只是邱坛还没有废去，人民仍在邱坛献祭焚香。

现代译王下 14:4 他没有拆毁丘上的神庙，人民仍然在那里献祭烧香。

当代译王下 14:4 只可惜他仍没有拆毁在高地的神庙，民众仍在那里献祭烧香。

思高本王下 14:4 只是没有废除高丘，人民仍在高丘上焚香献祭。

文理本王下 14:4 崇邱未废、民仍献祭焚香于其上、

修订本王下 14:4 只是丘坛还没有废去，百姓仍在丘坛献祭烧香。

KJV 英王下 14:4Howbeit the high places were not taken away: as yet the people did sacrifice and burnt incense on the high places.

NIV 英王下 14:4The high places, however, were not removed; the people continued to offer sacrifices and burn incense there.

和合本王下 14:5 国一坚定，就把杀他父王的臣仆杀了，

拼音版王下 14:5 Guó yī jiāndéng, jiù bǎ shā tā fù wáng de chénpú shā le,

吕振中王下 14:5 国权一坚固在他手里，他就把击杀他父亲、击杀前王、的臣仆都击杀了。

新译本王下 14:5 当国家在他手中稳定以后，他就把那些击杀他父王的臣仆杀了。

现代译王下 14:5 亚玛谢一巩固了政权，就处决了那些杀他父王的人，

当代译王下 14:5 到他掌握了国家政权的时候，他就把弑杀先王的臣宰全部处死，

思高本王下 14:5 及至王权已掌握在他手中之後，即将弑杀他父王的那些臣仆杀掉；

文理本王下 14:5 国既坚定、则诛弑其父之臣、

修订本王下 14:5 王国在他手里巩固的时候，他就把杀他父王的臣仆杀了，

KJV 英王下 14:5And it came to pass, as soon as the kingdom was confirmed in his hand, that he slew his servants which had slain the king his father.

NIV 英王下 14:5After the kingdom was firmly in his grasp, he executed the officials who had murdered his father the king.

和合本王下 14:6 却没有治死杀王之人的儿子，是照摩西律法书上耶和华所吩咐的说：“不可因子杀父，也不可因父杀子，各人要为本身的罪而死。”

拼音版王下 14:6 Què méiyǒu zhìsǐ shā wáng zhī rén de érzi, shì zhào Móxī lǜfǎ shū shàng Yēhéhuá suǒ fēnfu de shuō, bùkě yīn zǐ shā fù, yě bùkě yīn fù shā zǐ, gèrén yào wèi ben shēn de zuì ér sǐ.

吕振中王下 14:6 却没有将行弑的人的儿子处死：这是照摩西律法书上所写、永恒主所吩咐的说：「父亲不可因儿子的缘故而被处死，儿女也不可因父亲的缘故而被处死；各人只可因自己的罪而被处死。」

新译本王下 14:6 但他们的儿子没有处死，这是按照摩西律法书上所写，是耶和华的吩咐：“不可因儿子的罪处死父亲，也不可因父亲的罪处死儿子；各人要因自己的罪而死。”

现代译王下 14:6 可是他并没有杀他们的儿女。他遵照上主在摩西法律中所命令的做了；摩西说：「父

母不该因儿女所犯的罪被处死；儿女也不该因父母所犯的罪被处死。每人要担当自己所犯的罪。」

当代译王下 14:6 依照摩西律法书中主的规定，不可因子的罪杀父，也不可因父的罪杀子，人应承担自己的死罪。所以这些逆臣的儿女都得以幸免。

思高本王下 14:6 但没有处死凶手们的子女，因为照梅瑟法律书上的记载，上主曾吩咐说：「不可为儿子的罪处死父亲，亦不可为父亲的罪处死儿子；每人只应因自己的罪而死。」

文理本王下 14:6 而弗杀凶人之子、依摩西律书所载、耶和华命云、勿因子而杀父、勿因父而杀子、各因己罪而死、

修订本王下 14:6 却没有处死杀王凶手的儿子，正如摩西律法书上耶和华所吩咐的说："不可因子杀父，也不可因父杀子，各人要为自己的罪而死。"

KJV 英王下 14:6 But the children of the murderers he slew not: according unto that which is written in the book of the law of Moses, wherein the LORD commanded, saying, The fathers shall not be put to death for the children, nor the children be put to death for the fathers; but every man shall be put to death for his own sin.

NIV 英王下 14:6 Yet he did not put the sons of the assassins to death, in accordance with what is written in the Book of the Law of Moses where the LORD commanded: "Fathers shall not be put to death for their children, nor children put to death for their fathers; each is to die for his own sins."

和合本王下 14:7 亚玛谢在盐谷杀了以东人一万，又攻取了西拉，改名叫约帖，直到今日。

拼音版王下 14:7 Yà mǎ xiè zài yán gǔ shā le Yīdōng rén yī wàn, yòu gōng qǔ le Xīlā, gǎi míng jiào yuē tiē, zhí dào jīn rì.

吕振中王下 14:7 亚玛谢在盐谷击杀了以东人一万人；又夺取了西拉，给它起名叫约帖；直到今日还叫约帖。

新译本王下 14:7 他在盐谷击杀了一万以东人，又攻取了西拉，然后把它的名字改称为约帖，直到今日。

现代译王下 14:7 亚玛谢在死海南部的盐谷杀了一万以东人，又攻下西拉城，把它改名叫约帖，到现在仍叫这名。

当代译王下 14:7 亚玛谢曾在盐谷杀了一万以东人，并吞了西拉，后来他把西拉易名为约帖，这名字一直沿用至今天。

思高本王下 14:7 阿玛责雅在盐谷击杀了一万厄东人，一战而攻占了色拉，改名叫约刻特耳，直到今日。犹大向以色列宣战。

文理本王下 14:7 亚玛谢于盐谷、击以东人一万、攻西拉取之、易其名曰约帖、至于今日、○

修订本王下 14:7 亚玛谢在盐谷杀了一万以东人，又在战役中攻取了西拉，称它为约帖，直到今日。

KJV 英王下 14:7He slew of Edom in the valley of salt ten thousand, and took Selah by war, and called the name of it Joktheel unto this day.

NIV 英王下 14:7He was the one who defeated ten thousand Edomites in the Valley of Salt and captured Sela in battle, calling it Joktheel, the name it has to this day.

和合本王下 14:8那时，亚玛谢差遣使者去见耶户的孙子、约哈斯的儿子以色列王约阿施说：“你来，我们二人相见于战场。”

拼音版王下 14:8Nàshí, yà mǎ xiè chāiqiǎn shǐzhe qù jiàn yé hù de sūnzi yuē hā sī de érzi Yǐsèliè wáng yuē a shī, shuō, nǐ lái, wǒmen èr rén xiāng jiàn yú zhàn chǎng.

吕振中王下 14:8那时亚玛谢差遣了使者去见耶户的孙子约哈斯的儿子以色列王约阿施，说：「来；我们在战场见面吧。」

新译本王下 14:8那时，亚玛谢派使者去见耶户的孙子、约哈斯的儿子以色列王约阿施说：“来，我们在战场相见吧！”

现代译王下 14:8亚玛谢派使者去见以色列王约阿施，向他挑战。

当代译王下 14:8亚玛谢杀败以东人后，遣使到以色列王约阿施那里说：“来，我们来当面较量较量。”

思高本王下 14:8那时，阿玛责雅派遣使者去见以色列王耶胡的孙子，约阿哈次的儿子耶曷阿士说：「来，让我们见个高低！」

文理本王下 14:8亚玛谢遣使见耶户孙、约哈斯子、以色列王约阿施曰、来、尔我晤面、

修订本王下 14:8那时，亚玛谢派使者到耶户的孙子，约哈斯的儿子以色列王约阿施那里，说：“来，让我们面对面较量吧！”

KJV 英王下 14:8Then Amaziah sent messengers to Jehoash, the son of Jehoahaz son of Jehu, king of Israel, saying, Come, let us look one another in the face.

NIV 英王下 14:8Then Amaziah sent messengers to Jehoash son of Jehoahaz, the son of Jehu, king of Israel, with the challenge: "Come, meet me face to face."

和合本王下 14:9以色列王约阿施差遣使者去见犹大王亚玛谢说：“黎巴嫩的蒺藜差遣使者去见利巴嫩的香柏树说：‘将你的女儿给我儿子为妻。’后来利巴嫩有一个野兽经过，把蒺藜践踏了。”

拼音版王下 14:9Yǐsèliè wáng yuē a shī chāiqiǎn shǐzhe qù jiàn Yóudà wáng yà mǎ xiè, shuō, Lìbānèn de jíli chāiqiǎn shǐzhe qù jiàn Lìbānèn de xiāng bǎi shù, shuō, jiāng nǐ de nǚér gei wǒ érzi wèi qī. hòulái Lìbānèn yǒu yī gè yeshòu jīngguò, bǎ jíli jiàntà le.

吕振中王下 14:9以色列王约阿施就差遣人去见犹大王亚玛谢，说：「利巴嫩的蒺藜差遣人去见利巴嫩的香柏树，说：『将你的女儿给我的儿子为妻吧』；后来有一只利巴嫩的野兽从那里经过，就把蒺藜践踏了。」

新译本王下 14:9 以色列王约阿施派人去见犹大王亚玛谢说：“黎巴嫩的蒺藜派人去见黎巴嫩的香柏树说：‘请你把你的女儿给我的儿子作妻子吧！’后来有黎巴嫩的野兽经过，就把蒺藜踩倒了。

现代译王下 14:9 但是约阿施王回他的话，说：「有一次，黎巴嫩山山上的一株荆棘对一棵香柏树说：『把你的女儿嫁给我的儿子吧！』有一只野兽走过，把那株荆棘踩烂了。

当代译王下 14:9 以色列王约阿施遣使回覆说：“黎巴嫩的蒺藜派人去见黎巴嫩的香柏树说：‘将你的女儿嫁给我的儿子为妻吧。’怎知后来这蒺藜被经过黎巴嫩的野兽践踏了。

思高本王下 14:9 以色列王耶曷阿士派人去对犹大王阿玛责雅说：「黎巴嫩的荆棘派使者对黎巴嫩的香柏说：将你的女儿嫁给我的儿子为妻！然而有一只黎巴嫩的野兽经过，将这棵荆棘践踏了。

文理本王下 14:9 以色列王约阿施、遣使见犹大王亚玛谢曰、利巴嫩之蒺藜、遣使谓利巴嫩之香柏曰、以尔女妻我子、有利巴嫩之野兽过之、践其蒺藜、

修订本王下 14:9 以色列王约阿施派人去见犹大王亚玛谢，说：“黎巴嫩的蒺藜派人去见黎巴嫩的香柏树，说：‘将你的女儿嫁给我的儿子。’但有一只野兽经过黎巴嫩，把蒺藜践踏了。

KJV 英王下 14:9 And Jehoash the king of Israel sent to Amaziah king of Judah, saying, The thistle that was in Lebanon sent to the cedar that was in Lebanon, saying, Give thy daughter to my son to wife: and there passed by a wild beast that was in Lebanon, and trode down the thistle.

NIV 英王下 14:9 But Jehoash king of Israel replied to Amaziah king of Judah: "A thistle in Lebanon sent a message to a cedar in Lebanon, 'Give your daughter to my son in marriage.' Then a wild beast in Lebanon came along and trampled the thistle underfoot.

和合本王下 14:10 你打败了以东人就心高气傲，你以此为荣耀，在家里安居就罢了，为何要惹祸，使自己和犹大国一同败亡呢？”

拼音版王下 14:10 Nǐ dá bài le Yǐdōng rén jiù xīn gāo qì ào, nǐ yǐ cǐ wèi róngyào, zài jiā lǐ ān jū jiù bā le, wèi hé yào re huò, shǐ zì jǐ hé Yóudà guó yī tóng bài wáng ne.

吕振中王下 14:10 你固然是击败了以东人，你却心高气傲。你只管自以为荣，在家里呆着吧；又为什么要惹祸，使你覆亡，使你和犹大国跟你一同覆亡呢？」

新译本王下 14:10 不错，你打败了以东人，你的心就高傲。你尽管自己夸耀，安坐家中就是了。为什么要惹祸，使你覆亡，也使犹大跟你一起覆亡呢？”

现代译王下 14:10 亚玛谢啊，你打败了以东人就心高气傲；你应该以此为满足。待在家里吧，何必兴风作浪，使你和你的人民遭殃呢？」

当代译王下 14:10 你打败了以东人，就趾高气扬，在家中作乐就算了吧，又何必惹祸，使自己和犹大一同灭亡呢？”

思高本王下 14:10 你打败了厄东，就心高气傲吗？你安居家中引以为荣好了，又何必惹祸，使你和犹

大一同丧亡？」

文理本**王下 14:10** 尔击以东、心高而夸耀之、安居于家可耳、何为招祸、以致倾覆、犹大与尔偕亡乎、
修订本**王下 14:10** 你果然打败了以东，就心高气傲。你以此为荣，就待在自己家里算了吧，为何要惹祸，使自己和犹大一同败亡呢？"

KJV 英王下 14:10 Thou hast indeed smitten Edom, and thine heart hath lifted thee up: glory of this, and tarry at home: for why shouldest thou meddle to thy hurt, that thou shouldest fall, even thou, and Judah with thee?

NIV 英王下 14:10 You have indeed defeated Edom and now you are arrogant. Glory in your victory, but stay at home! Why ask for trouble and cause your own downfall and that of Judah also?"

和合本王下 14:11 亚玛谢却不肯听这话。于是，以色列王约阿施上来，在犹大的伯示麦与犹大王亚玛谢相见于战场。

拼音版**王下 14:11** Yà mǎ xiè què bù kěn tīng zhè huà. yúshì Yǐsèliè wáng yuē ā shī shàng lái, zài Yóudà de Bǎishìmai yǔ Yóudà wáng yà mǎ xiè xiāng jiàn yú zhàn chǎng.

吕振中**王下 14:11** 亚玛谢不听这话。于是以色列王约阿施就上阵来、他和犹大王亚玛谢就在犹大的伯示麦彼此见面了。

新译本**王下 14:11** 但是亚玛谢不听他的话。于是以色列王约阿施上来，和犹大王亚玛谢在属犹大的伯示麦相见。

现代译**王下 14:11** 亚玛谢不听。於是约阿施王率领军队，在犹大的伯示麦跟他打了起来。

当代译**王下 14:11** 亚玛谢不理睬以色列王的劝告。於是以色列王约阿施起兵，与犹大王亚玛谢会战於伯示麦，那地是犹大国的领土。

思高本**王下 14:11** 但是，阿玛责雅不肯听从，於是以色列王耶曷阿士就上来，在犹大的贝特舍默士与犹大王阿玛责雅相见了。

文理本**王下 14:11** 亚玛谢弗听、以色列王约阿施遂上、与犹大王亚玛谢晤面于犹大之伯示麦、

修订本**王下 14:11** 亚玛谢却不肯听从。于是以色列王约阿施上来，在犹大的伯示麦与犹大王亚玛谢面对面较量。

KJV 英王下 14:11 But Amaziah would not hear. Therefore Jehoash king of Israel went up; and he and Amaziah king of Judah looked one another in the face at Bethshemesh, which belongeth to Judah.

NIV 英王下 14:11 Amaziah, however, would not listen, so Jehoash king of Israel attacked. He and Amaziah king of Judah faced each other at Beth Shemesh in Judah.

和合本王下 14:12 犹大人败在以色列人面前，各自逃回家里去了。

拼音版王下 14:12 Yóudà rén bài zài Yìsèliè rén miànqián, gèzì tāo huí jiā lǐ qù le.

吕振中王下 14:12 犹大人在以色列人面前被击败，各自逃回家（原文：帐篷）去。

新译本王下 14:12 犹大人被以色列人击败，各人逃回自己的家去了。

现代译王下 14:12 亚玛谢的军队打败了，所有兵士都逃回家去。

当代译王下 14:12 结果，犹大人大败，兵将各自逃回营中。

思高本王下 14:12 犹大为以色列击败，各自逃回帐幕去了。

文理本王下 14:12 犹大人败于以色列人前、遁而归幕、

修订本王下 14:12 犹大败在以色列面前，他们逃跑，各人逃回自己的帐篷去了。

KJV 英王下 14:12 And Judah was put to the worse before Israel; and they fled every man to their tents.

NIV 英王下 14:12 Judah was routed by Israel, and every man fled to his home.

和合本王下 14:13 以色列王约阿施在伯示麦擒住亚哈谢的孙子、约阿施的儿子犹大王亚玛谢，就来到耶路撒冷，拆毁耶路撒冷的城墙，从以法莲门直到角门，共四百肘；

拼音版王下 14:13 Yìsèliè wáng yuē ā shī zài Bǎishìmai qín zhù yà hā xiè de sūnzi, yuē ā shī de érzi Yóudà wáng yà mǎ xiè, jiù lái dào Yēlùsǎleng, chāihuǐ Yēlùsǎleng de chéngqiáng, cóng Yǐfálián mén zhí dào jiǎo mén gōng sì bǎi zhǒu,

吕振中王下 14:13 以色列王约阿施在伯示麦捉住了亚哈谢的孙子约阿施的儿子犹大王亚玛谢，就来到耶路撒冷，将耶路撒冷城墙拆个破口：从（传统：在）以法莲门直到角门，共四百肘。

新译本王下 14:13 以色列王约阿施捉住了亚哈谢的孙子、约阿施的儿子犹大王亚玛谢。他们来到耶路撒冷，拆毁了耶路撒冷一段城墙，从以法莲门直到角门，共两百公尺。

现代译王下 14:13 约华施俘掳了亚玛谢，进军到耶路撒冷，把以法莲门到角门两百公尺长的一段城墙，都拆毁了。

当代译王下 14:13 犹大王亚玛谢在伯示麦被擒。以色列王直闯耶路撒冷，把以法莲门到角门的一段宽一百八十公尺的城墙拆毁。

思高本王下 14:13 以色列王耶曷阿士在贝特舍默士生擒了阿哈齐雅的孙子，约阿士的儿子犹大王阿玛责雅，带到耶路撒冷，将耶路撒冷的城墙，从厄弗辣因门到「角门，」拆了一个缺口，共四百肘；

文理本王下 14:13 以色列王约阿施擒亚哈谢孙、约阿施子、犹大王亚玛谢于伯示麦、遂至耶路撒冷、毁其城垣、自以法莲门、至城隅之门、凡四百肘、

修订本王下 14:13 以色列王约阿施在伯示麦擒住亚哈谢的孙子，约阿施的儿子犹大王亚玛谢，就来到耶路撒冷，拆毁耶路撒冷的城墙，从以法莲门直到角门共四百肘。

KJV 英王下 14:13 And Jehoash king of Israel took Amaziah king of Judah, the son of Jehoash the son of Ahaziah, at Bethshemesh, and came to Jerusalem, and brake down the wall of Jerusalem from the gate of Ephraim unto the corner gate, four hundred cubits.

NIV 英王下 14:13 Jehoash king of Israel captured Amaziah king of Judah, the son of Joash, the son of Ahaziah, at Beth Shemesh. Then Jehoash went to Jerusalem and broke down the wall of Jerusalem from the Ephraim Gate to the Corner Gate--a section about six hundred feet long.

和合本王下 14:14 又将耶和華殿里與王宮府庫里所有的金銀和器皿都拿了去，並帶人去為質，就回撒馬利亞去了。

拼音版王下 14:14 Yòu jiāng Yēhéhuá diàn lǐ yǔ wánggōng fǔ kù lǐ suǒyǒude jīn yín hé qì mǐ n dōu ná le qù, bìng dài rén qu wéi zhì , jiù huì sǎ mǎ li yǎ qu le 。

吕振中王下 14:14 又将永恒主殿里和王宫府库里所见的一切金银、一切器皿、都拿走，又拿了人去做质当，回撒玛利亚去。

新译本王下 14:14 又掠去耶和華殿里和王宮的寶庫里所有的金子、銀子和一切器皿，還有人質，就回撒瑪利亞去了。

现代译王下 14:14 约华施又把圣殿里所有的金子、银子、用具，和王宫的财宝都带回撒马利亚，也带去了一些人质。

当代译王下 14:14 搬走圣殿和国库里所有的金银、器皿，又掳了大批人质回到撒马利亚去。

思高本王下 14:14 又将上主殿内和王宫府库里所有的金银和一切器皿，都拿了去，并带了人质回撒玛黎雅。

文理本王下 14:14 取耶和華室與王宮府庫、所有之金銀、及器皿、並取人為質、而返撒瑪利亞、

修订本王下 14:14 他又拿了耶和華殿里與王宮府庫里所有的金銀和器皿，並帶着人質，回撒瑪利亞去了。

KJV 英王下 14:14 And he took all the gold and silver, and all the vessels that were found in the house of the LORD, and in the treasures of the king's house, and hostages, and returned to Samaria.

NIV 英王下 14:14 He took all the gold and silver and all the articles found in the temple of the LORD and in the treasuries of the royal palace. He also took hostages and returned to Samaria.

和合本王下 14:15 约阿施其余所行的事和他的勇力，并与犹大王亚玛谢争战的事，都写在以色列诸王记上。

拼音版王下 14:15 bīng Yuē a shī qíyú suǒ xíng de shì hé tāde yǒng lì, bìng yǔ Yóudà wáng yà mǎ xiè zhēng zhàn de shì, dōu xiě zài Yìsèliè zhū wáng jì shàng.

吕振中王下 14:15 约阿施其余的事、他所行的、和他的勇力、以及他同犹大王亚玛谢交战的事，不是都写在以色列诸王记上么？

新译本王下 14:15 约阿施其余的事迹和他的英勇事迹，就是与犹大王亚玛谢作战的事，不是都写在以色列诸王的年代志上吗？

现代译王下 14:15 约华施其他的事迹，包括他跟犹大王亚玛谢打仗的英勇事迹，一一记载在以色列列王史上。

当代译王下 14:15 约阿施崩，安葬在撒马利亚以色列诸王的王陵中，他的儿子耶罗波安继位。他其余的事迹，他的武功，他与犹大王亚玛谢交战的事迹等，都记在以色列诸王纪上。

思高本王下 14:15 耶曷阿士所行的其他事迹，及他与犹大王阿玛责雅交战时所表现的英勇，都记载在以色列列王实录上。

文理本王下 14:15 约阿施其余事迹、凡其所行、与其勇力、及与犹大王亚玛谢战鬪、俱载于以色列列王纪、

修订本王下 14:15 约阿施其余所做的事和他英勇的事迹，以及他与犹大王亚玛谢交战的事，不都写在《以色列诸王记》上吗？

KJV 英王下 14:15 Now the rest of the acts of Jehoash which he did, and his might, and how he fought with Amaziah king of Judah, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

NIV 英王下 14:15 As for the other events of the reign of Jehoash, what he did and his achievements, including his war against Amaziah king of Judah, are they not written in the book of the annals of the kings of Israel?

和合本王下 14:16 约阿施与他列祖同睡，葬在撒马利亚以色列诸王的坟地里。他儿子耶罗波安接续他作王。

拼音版王下 14:16 Yuē a shī yǔ tā lièzǔ tóng shuì, zàng zài sā Mǎlìyà, Yìsèliè zhū wáng de fùndì lǐ. tā érzi Yéluóbōān jiēxù tā zuò wáng.

吕振中王下 14:16 约阿施跟他列祖一同长眠，埋葬在撒玛利亚，和以色列诸王同在一处；他儿子耶罗波安接替他作王。

新译本王下 14:16 约阿施和他的祖先一同长眠，他和以色列诸王一样，葬在撒玛利亚。他的儿子耶罗波安接续他作王。

现代译王下 14:16 约华施死了，葬在撒马利亚的王室坟墓里；他的儿子耶罗波安二世继承他作王。

当代译王下 14:16 约阿施崩，安葬在撒马利亚以色列诸王的王陵中，他的儿子耶罗波安继位。他其余

的事迹，他的武功，他与犹大王亚玛谢交战的事迹等，都记在以色列诸王纪上。

思高本王下 14:16 耶曷阿士与列祖同眠，与以色列列王同葬在撒玛黎雅。他的儿子雅洛贝罕继位为王。

文理本王下 14:16 约阿施与列祖偕眠、同以色列诸王葬于撒玛利亚、子耶罗波安嗣位、○

修订本王下 14:16 约阿施与他祖先同睡，与以色列诸王一同葬在撒玛利亚，他儿子耶罗波安接续他作王。

KJV 英王下 14:16 And Jehoash slept with his fathers, and was buried in Samaria with the kings of Israel; and Jeroboam his son reigned in his stead.

NIV 英王下 14:16 Jehoash rested with his fathers and was buried in Samaria with the kings of Israel. And Jeroboam his son succeeded him as king.

和合本王下 14:17 以色列王约哈斯的儿子约阿施死后，犹大王约阿施的儿子亚玛谢又活了十五年。

拼音版王下 14:17 Yìsèliè wáng yuē hā sī de érzi yuē ā shī sǐ hòu, Yóudà wáng yuē ā shī de érzi yà mǎ xiè yòu huó le shí wǔ nián.

吕振中王下 14:17 以色列王约哈斯的儿子约阿施死了以后、犹大王约阿施的儿子亚玛谢又活了十五年。

新译本王下 14:17 以色列王约哈斯的儿子约阿施死后，犹大王约阿施的儿子亚玛谢仍活了十五年。

现代译王下 14:17 犹大王亚玛谢在以色列王约华施死后，又活了十五年。

当代译王下 14:17 以色列王约阿施死后，犹大王亚玛谢仍活了十五年。

思高本王下 14:17 以色列王约阿哈次的儿子耶曷阿士死後，犹大王

文理本王下 14:17 以色列王约哈斯子约阿施卒后、犹大王约阿施子亚玛谢、犹在世十五年、

修订本王下 14:17 约哈斯的儿子以色列王约阿施死后，犹大王约阿施的儿子亚玛谢又活了十五年。

KJV 英王下 14:17 And Amaziah the son of Joash king of Judah lived after the death of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel fifteen years.

NIV 英王下 14:17 Amaziah son of Joash king of Judah lived for fifteen years after the death of Jehoash son of Jehoahaz king of Israel.

和合本王下 14:18 亚玛谢其余的事，都写在犹大列王记上。

拼音版王下 14:18 Yà mǎ xiè qíyú de shì dōu xiē zài Yóudà liè wáng jì shàng.

吕振中王下 14:18 亚玛谢其余的事不是都写在犹大诸王记上么？

新译本王下 14:18 亚玛谢其余的事迹不是都写在犹大列王的年代志上吗？

现代译王下 14:18 亚玛谢其他的事迹一一记载在犹大列王史上。

当代译王下 14:18 因耶路撒冷有人作乱，他便逃到拉吉，叛党派人到那里把他弑杀了，遗体用马驮回耶路撒冷，安葬在大卫城的祖陵中。他其余的事迹，都记载在犹大列王纪上。

思高本王下 14:18 约阿士的儿子阿玛责雅，还活了十五年。阿玛责雅其余的事迹，都记载在犹大列王

实录上。

文理本**王下 14:18** 亚玛谢其余事迹、俱载于犹大列王纪、

修订本**王下 14:18** 亚玛谢其余的事，不都写在《犹大列王记》上吗？

KJV 英王下 14:18 And the rest of the acts of Amaziah, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

NIV 英王下 14:18 As for the other events of Amaziah's reign, are they not written in the book of the annals of the kings of Judah?

和合本王下 14:19 耶路撒冷有人背叛亚玛谢，他就逃到拉吉，叛党却打发人到拉吉将他杀了。

拼音版王下 14:19 Yēlùsǎlěng yǒu rén bèi pàn yà mǎ xiè, tā jiù táo dào Lājí. pàn dǎng què dǎ fā rén dào Lājí jiāng tā shā le.

吕振中**王下 14:19** 在耶路撒冷有人阴谋反叛了亚玛谢；亚玛谢逃到拉吉；叛党打发人跟踪到拉吉，就在那里将他弑死。

新译本**王下 14:19** 在耶路撒冷有人阴谋反叛他，他就逃到拉吉去。他们派人跟踪他到拉吉，就在那里把他杀死了。

现代译**王下 14:19** 在耶路撒冷，有人要暗杀亚玛谢，因此他逃到拉吉城；但仇敌跟踪他到那里，把他杀了。

当代译**王下 14:19** 因耶路撒冷有人作乱，他便逃到拉吉，叛党派人到那里把他弑杀了，遗体用马驮回耶路撒冷，安葬在大卫城的祖陵中。他其余的事迹，都记载在犹大列王纪上。

思高本**王下 14:19** 在耶路撒冷有人结党反抗他，他即逃往拉基士，但是叛党派人追到拉基士，在那里将他杀死，

文理本**王下 14:19** 耶路撒冷有人叛之、遂遁于拉吉、叛党遣人至拉吉弑之、

修订本**王下 14:19** 耶路撒冷有人背叛亚玛谢，亚玛谢逃往拉吉；他们却派人追到拉吉，在那里杀了他。

KJV 英王下 14:19 Now they made a conspiracy against him in Jerusalem: and he fled to Lachish; but they sent after him to Lachish, and slew him there.

NIV 英王下 14:19 They conspired against him in Jerusalem, and he fled to Lachish, but they sent men after him to Lachish and killed him there.

和合本王下 14:20 人就用马将他的尸首驮到耶路撒冷，葬在大卫城他列祖的坟地里。

拼音版王下 14:20 Rén jiù yòng mǎ jiāng tā de shī shǒu tuó dào Yēlùsǎlěng, zàng zài Dàwèi chéng tā lièzǔ de fùndì lǐ.

吕振中**王下 14:20** 人用马驮他去埋葬在耶路撒冷，在大卫城、和他列祖同在一处。

新译本**王下 14:20** 他们把他的尸首驮在马背上运回来，葬在耶路撒冷，在大卫的城里，和他的祖先在

一起。

现代译王下 14:20 有人把他的尸体用马驮回耶路撒冷，葬在大卫城的王室坟墓里。

当代译王下 14:20 因耶路撒冷有人作乱，他便逃到拉吉，叛党派人到那里把他弑杀了，遗体用马驮回耶路撒冷，安葬在大卫城的祖陵中。他其余的事迹，都记载在犹大列王纪上。

思高本王下 14:20 将尸体用马驮回，葬在耶路撒冷达味城，与他的祖先埋在一起。

文理本王下 14:20 乃以马负其尸、至耶路撒冷、同列祖葬于大卫城、

修订本王下 14:20 有人用马将他驮回，葬在耶路撒冷，与他祖先一同葬在大卫城。

KJV 英王下 14:20 And they brought him on horses: and he was buried at Jerusalem with his fathers in the city of David.

NIV 英王下 14:20 He was brought back by horse and was buried in Jerusalem with his fathers, in the City of David.

和合本王下 14:21 犹大众民立亚玛谢的儿子亚撒利雅（又名“乌西雅”）接续他父作王，那时他年十六岁。

拼音版王下 14:21 Yóudà zhòng mǐn lì yà mǎ xiè de érzi Yàsāliyǎ (yòu míng Wūxīyǎ) jiēxù tā fù zuò wáng, nàshí tā nián shí liù suì.

吕振中王下 14:21 犹大众民便将亚撒利雅（又名乌西雅）设立为王、来接替他父亲亚玛谢：那时他十六岁。

新译本王下 14:21 犹大的众民选立了亚撒利雅；他只有十六岁，他们就立他接续他父亲亚玛谢作王。

现代译王下 14:21 犹大人民立他十六岁的儿子乌西雅作王。

当代译王下 14:21 犹大民众拥立他十六岁的儿子亚撒利雅为王。

思高本王下 14:21 全犹大人民遂选立了十六岁的阿匝黎雅，继他父亲阿玛责雅为王。

文理本王下 14:21 犹大民众立亚撒利雅、继父亚玛谢为王、时、年十有六岁、

修订本王下 14:21 犹大众百姓立亚撒利雅接续他父亲亚玛谢作王，那时他年十六岁。

KJV 英王下 14:21 And all the people of Judah took Azariah, which was sixteen years old, and made him king instead of his father Amaziah.

NIV 英王下 14:21 Then all the people of Judah took Azariah, who was sixteen years old, and made him king in place of his father Amaziah.

和合本王下 14:22 亚玛谢与他列祖同睡之后，亚撒利雅收回以拉他仍归犹大，又重新修理。

拼音版王下 14:22 Yà mǎ xiè yǔ tā lièzǔ tóng shuì zhī hòu, Yàsāliyǎ shōu huí Yìlā tā réng guī Yóudà, yòu chóngxīn xiūlǐ.

吕振中王下 14:22 亚玛谢王跟他列祖一同长眠了之后，亚撒利雅重建了以拉他，收回来归犹大。

新译本王下 14:22 亚玛谢和他的祖先一同长眠以后，亚撒利雅重建了以拉他，并且收归犹大。

现代译王下 14:22 亚玛谢死后，乌西雅收复了以拉他，重新加以修建。

当代译王下 14:22 亚玛谢死后，亚撒利雅王收回以拉他，重新建设，归入犹大的领土。

思高本王下 14:22 在阿玛责雅王与他的祖先同眠以后，阿匝黎雅将厄拉特收回仍归犹大，加以重建。

文理本王下 14:22 亚玛谢与列祖偕眠后、亚撒利雅恢复以拉他、归于犹大、而重建之、○

修订本王下 14:22 亚玛谢王与他祖先同睡之后，亚撒利雅收复以拉他回归犹大，又重新整修。

KJV 英王下 14:22 He built Elath, and restored it to Judah, after that the king slept with his fathers.

NIV 英王下 14:22 He was the one who rebuilt Elath and restored it to Judah after Amaziah rested with his fathers.

和合本王下 14:23 犹大王约阿施的儿子亚玛谢十五年，以色列王约阿施的儿子耶罗波安在撒马利亚登基，作王四十一年。

拼音版王下 14:23 Yóudà wáng yuē a shī de érzi yà mǎ xiè shí wǔ nián, Yǐsèliè wáng yuē a shī de érzi Yéluóbōān zài sǎ Mǎliyà dēng jī, zuò wáng sì shí yī nián.

吕振中王下 14:23 犹大王约阿施的儿子亚玛谢十五年，以色列王约阿施的儿子耶罗波安在撒玛利亚登基作王；他作王有四十一年。

新译本王下 14:23 犹大王约阿施的儿子亚玛谢十五年，以色列王约阿施的儿子耶罗波安在撒玛利亚登基，他作王共四十一年。

现代译王下 14:23 犹大王约阿施的儿子亚玛谢在位的第十五，约华施的儿子耶罗波安二世作以色列王；他在撒马利亚统治了四十一年。

当代译王下 14:23 犹大王亚玛谢十五年，以色列王约阿施的儿子耶罗波安在撒马利亚登基，在位共四十一年。

思高本王下 14:23 犹大王约阿士的儿子阿玛责雅十五年，以色列王耶曷阿士的儿子雅洛贝罕，在撒玛黎雅登极为王，在位凡四十一年。

文理本王下 14:23 犹大王约阿施子亚玛谢十五年、以色列王约阿施子耶罗波安即位、在撒玛利亚为王、历四十一年、

修订本王下 14:23 约阿施的儿子犹大王亚玛谢第十五，以色列王约阿施的儿子耶罗波安在撒玛利亚登基，作王四十一年。

KJV 英王下 14:23 In the fifteenth year of Amaziah the son of Joash king of Judah Jeroboam the son of Joash king of Israel began to reign in Samaria, and reigned forty and one years.

NIV 英王下 14:23 In the fifteenth year of Amaziah son of Joash king of Judah, Jeroboam son

of Jehoash king of Israel became king in Samaria, and he reigned forty-one years.

和合本王下 14:24 他行耶和华眼中看为恶的事，不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的一切罪。

拼音版王下 14:24 Tā xíng Yēhéhuá yǎn zhōng kàn wéi è de shì, bù líkāi ní bā de érzi Yéluóbōān shǐ Yǐsèliè rén xiàn zài zuì lǐ de yīqiè zuì.

吕振中王下 14:24 他行永恒主所看为坏的事，不离开尼八的儿子耶罗波安的一切罪，耶罗波安使以色列人犯的那罪。

新译本王下 14:24 他行耶和华看为恶的事，不转离尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷于罪中的一切罪。

现代译王下 14:24 他做了上主看为邪恶的事，仿效他先祖尼八的儿子耶罗波安的坏榜样，领以色列人犯罪。

当代译王下 14:24 他做主认为恶的事，重蹈尼八的儿子耶罗波安的覆辙，引领人民敬拜神像，使以色列人陷在罪中。

思高本王下 14:24 他行了上主视为恶的事，没有离开乃巴特的儿子雅洛贝罕，使以色列陷於罪恶的种种罪恶。

文理本王下 14:24 行耶和华所恶、不离弃尼八子耶罗波安陷以色列人之罪、

修订本王下 14:24 他行耶和华眼中看为恶的事，不离开尼八的儿子耶罗波安使以色列陷入罪里的一切罪。

KJV 英王下 14:24 And he did that which was evil in the sight of the LORD: he departed not from all the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin.

NIV 英王下 14:24 He did evil in the eyes of the LORD and did not turn away from any of the sins of Jeroboam son of Nebat, which he had caused Israel to commit.

和合本王下 14:25 他收回以色列边界之地，从哈马口直到亚拉巴海，正如耶和华以色列的神藉他仆人迦特希弗人亚米太的儿子先知约拿所说的。

拼音版王下 14:25 Tā shōu huí Yǐsèliè biānjiè zhī dì, cóng Hāmǎkǒu zhí dào yà là bā hǎi, zhèng rú Yēhéhuá Yǐsèliè de shén, jiè tā púrén Jiātè Xīfú rén Yàmǐ tài de érzi xiānzhī Yuēná suǒ shuō de.

吕振中王下 14:25 耶罗波安收回了以色列边界之地，从哈马口直到亚拉巴海，正如永恒主以色列之神的话，他由他仆人迦特希弗人亚米太的儿子神言人约拿经手所说的；

新译本王下 14:25 他收复以色列的边境，从哈马口直到亚拉巴海，正如耶和华以色列的神的话，就是借着他的仆人迦特希弗人亚米太的儿子约拿先知所说的；

现代译王下 14:25 他收复了所有属于以色列的领土，从北方的哈马隘口直到南方的死海。这是上主以色列的神藉他仆人迦特希弗人亚米太的儿子约拿先知所预言的。

当代译王下 14:25 他收回以色列边境从哈马口到亚拉巴海一带的土地，正如主以色列的神藉他仆人迦特希弗人亚米太的儿子约拿先知所说的一样。

思高本王下 14:25 他收复了以色列边境的疆域，从哈玛特渡口直到阿辣巴海，正如上主以色列的天主，藉他仆人加特赫斐尔人阿米泰的儿子约拿所说的话。

文理本王下 14:25 耶罗波安恢复以色列之境、自哈马道、至亚拉巴海、如以色列之神耶和華藉其仆、迦特希弗人亚米太子先知约拿所言、

修订本王下 14:25 他收回以色列边界之地，从哈马口直到亚拉巴海，正如耶和華—以色列的神藉他仆人迦特·希弗人亚米太的儿子约拿先知所说的。

KJV 英王下 14:25He restored the coast of Israel from the entering of Hamath unto the sea of the plain, according to the word of the LORD God of Israel, which he spake by the hand of his servant Jonah, the son of Amittai, the prophet, which was of Gathhepher.

NIV 英王下 14:25He was the one who restored the boundaries of Israel from Lebo Hamath to the Sea of the Arabah, in accordance with the word of the LORD, the God of Israel, spoken through his servant Jonah son of Amittai, the prophet from Gath Hephher.

和合本王下 14:26 因为耶和華看见以色列人甚是艰苦，无论困住的、自由的都没有了，也无人帮助以色列人。

拼音版王下 14:26 Yīnwēi Yēhéhuá kànjiàn Yǐsèliè rén shén shì jiān kǔ, wúlùn kùn zhù de, zìyóu de dōu méiyǒu le, yě wú rén bāngzhu Yǐsèliè rén.

吕振中王下 14:26 因为永恒主看见以色列人所受的患难很苦：无论自主不自主的、都没有了；也没有帮助以色列人的。

新译本王下 14:26 因为耶和華看见以色列十分艰苦，无论是自由的或为奴的都没有了，也没有帮助以色列的。

现代译王下 14:26 上主看见以色列人遭受很大的苦难，没有人帮助他们。

当代译王下 14:26 因为主看见以色列人十分痛苦，无论为奴的或自由的，都面临绝境，无一幸免，却没有人帮助他们。

思高本王下 14:26 因为上主看见了以色列遭受压迫，极其痛苦；无论是自由的或不自由的，都没有了；也没有人援助以色列。

文理本王下 14:26 盖耶和華见以色列人艰苦殊甚、被束者、自由者、消亡殆尽、亦无辅助以色列者、

修订本王下 14:26 因耶和華看见以色列非常艰苦的困境；没有奴役的，没有自由的，也没有人来帮助以色列。

KJV 英王下 14:26For the LORD saw the affliction of Israel, that it was very bitter: for there was not any shut up, nor any left, nor any helper for Israel.

NIV 英王下 14:26The LORD had seen how bitterly everyone in Israel, whether slave or free, was suffering; there was no one to help them.

和合本王下 14:27 耶和華並沒有說要將以色列的名從天下塗抹，乃藉約阿施的儿子耶羅波安拯救他們。

拼音版王下 14:27 Yēhéhuá bìng méiyǒu shuō yào jiāng Yǐsèliè de míng cóng tiān xià túmǒ, nǎi jiè yuē ā shī de érzi Yéluóbōān zhèngjiù tāmen.

吕振中王下 14:27 然而永恒主并没有意思要将以色列的名从天下涂抹掉；他才藉着约阿施的儿子耶罗波安的手来拯救他们。

新译本王下 14:27 耶和華沒有定命要將以色列的名從天下塗抹，所以借着約阿施的儿子耶羅波安的手拯救他們。

现代译王下 14:27 上主不愿意以色列人永远灭绝，所以他藉耶罗波安二世拯救了他们。

当代译王下 14:27 主没有说要从天下除去以色列的名，而是要藉着约阿施的儿子耶罗波安解救他们。

思高本王下 14:27 然而上主并没有意思，要从天下除去以色列的名字，因此，藉耶曷阿士的儿子雅洛贝罕拯救了他们。

文理本王下 14:27 耶和華未言必塗以色列之名于天下、乃藉約阿施子耶羅波安救之、

修订本王下 14:27 耶和華並沒有說要將以色列的名從天下塗抹，却要藉約阿施的儿子耶羅波安拯救他們。

KJV 英王下 14:27And the LORD said not that he would blot out the name of Israel from under heaven: but he saved them by the hand of Jeroboam the son of Joash.

NIV 英王下 14:27And since the LORD had not said he would blot out the name of Israel from under heaven, he saved them by the hand of Jeroboam son of Jehoash.

和合本王下 14:28 耶羅波安其餘的事，凡他所行的和他的勇力，他怎樣爭戰，怎樣收回大馬色和先屬猶大的哈馬歸以色列，都寫在以色列諸王記上。

拼音版王下 14:28 Yé Luóbōān qíyú de shì, fán tā suǒ xíng de hé tāde yǒng lì, tā zěnyàng zhēng zhàn, zěnyàng shōu huí Dàmǎsè hé xiānqǐán shǔ Yóudà de Hāmǎ guī Yǐsèliè, dōu xiě zài Yǐsèliè zhū wáng jì shàng.

吕振中王下 14:28 耶羅波安其餘的事、凡他所行的、和他的勇力，他怎樣爭戰，怎樣收回大馬色和曾屬猶大的哈馬歸以色列：不是都寫在以色列諸王記上么？

新译本王下 14:28 耶羅波安其餘的事跡和他所行的一切，以及他作戰時的英勇，怎樣收復大馬士革和原屬猶大的哈馬歸以色列，不是都寫在以色列諸王的年代志上嗎？

现代译王下 14:28 耶羅波安二世其他的事跡，他在戰場上英勇的事跡和他怎樣收復大馬士革和哈馬，重歸以色列版圖，一一記載在以色列列王史上。

当代译王下 14:28 耶罗波安崩，他的儿子撒迦利雅继位。他所有的事迹，他的英勇，他的武功，他收复大马士革和一度属犹大国的哈马等功业，都记在以色列诸王纪上。

思高本王下 14:28 雅洛贝罕其余的事迹，他行的一切，他交战时的英勇，以及他如何的攻下了大马士革和收复了哈玛特重归於以色列，都记载在以色列列王实录上。雅洛贝罕与祖先以色列列王同眠後，他的儿子则加黎雅继位为王。

文理本王下 14:28 耶罗波安其余事迹、凡其所行、与其勇力、并如何战争、如何恢复大马色、及犹大之哈马、归以色列、俱载于以色列列王纪、

修订本王下 14:28 耶罗波安其余的事，凡他所做的和他英勇的事迹，他怎样作战，怎样收复大马士革和先前属犹大的哈马回归以色列，不都写在《以色列诸王记》上吗？

KJV 英王下 14:28 Now the rest of the acts of Jeroboam, and all that he did, and his might, how he warred, and how he recovered Damascus, and Hamath, which belonged to Judah, for Israel, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

NIV 英王下 14:28 As for the other events of Jeroboam's reign, all he did, and his military achievements, including how he recovered for Israel both Damascus and Hamath, which had belonged to Yaudi, are they not written in the book of the annals of the kings of Israel?

和合本王下 14:29 耶罗波安与他列祖以色列诸王同睡。他儿子撒迦利雅接续他作王。

拼音版王下 14:29 Yé Luóbōān yǔ tā lièzǔ Yǐsèliè zhū wáng tóng shuì. tā érzi Sājiālìyē jiēxù tā zuò wáng.

吕振中王下 14:29 耶罗波安跟他列祖一同长眠，和以色列诸王同在一处；他儿子撒迦利雅接替他作王。

新译本王下 14:29 耶罗波安和他的祖先以色列诸王一同长眠。他的儿子撒迦利雅就接续他作王。

现代译王下 14:29 耶罗波安二世死了，葬在王室坟墓里；他的儿子撒迦利雅继承他作王。

当代译王下 14:29 耶罗波安崩，他的儿子撒迦利雅继位。他所有的事迹，他的英勇，他的武功，他收复大马士革和一度属犹大国的哈马等功业，都记在以色列诸王纪上。

思高本王下 14:29 阿匝黎雅行了上主视为正义的事，完全像他父亲阿玛责雅所行的一样，

文理本王下 14:29 耶罗波安与列祖以色列诸王偕眠、子撒迦利雅嗣位、

修订本王下 14:29 耶罗波安与他祖先以色列诸王同睡，他儿子撒迦利雅接续他作王。

KJV 英王下 14:29 And Jeroboam slept with his fathers, even with the kings of Israel; and Zachariah his son reigned in his stead.

NIV 英王下 14:29 Jeroboam rested with his fathers, the kings of Israel. And Zechariah his son succeeded him as king.

